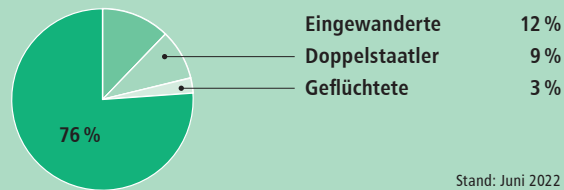


DE: Internationales Bornheim – In Zahlen



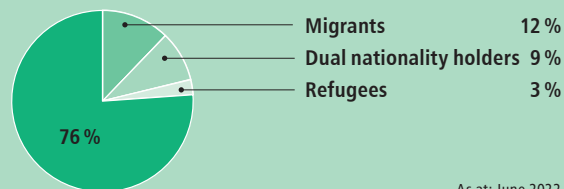
In Bornheim leben aktuell...

- 6.049 Menschen, die aus anderen Ländern zu uns gekommen sind,
- 4.460 Menschen mit doppelter Staatsbürgerschaft („Doppelstaatler“)
- und rund 1.350 Geflüchtete.

Knapp **ein Viertel** aller BornheimerInnen haben also einen Migrationshintergrund (Stand: Juni 2022).

Der **Integrationsausschuss** der Stadt Bornheim (IntrA) ist die **politische Interessenvertretung dieser Menschen** gegenüber Rat und Verwaltung. Er hat 9 Mitglieder: **5 gewählte Mitglieder**, die selbst Migrationshintergrund haben, und **4 entsandte Mitgliedern**, die Mitglieder des Bornheimer Stadtrates sind. Die gewählten Mitglieder müssen immer die Mehrheit haben.

EN: International Bornheim – In Figures



Bornheim's residents currently include...

- 6,049 people who have moved here from other countries,
- 4,460 people who are dual nationality holders („dual citizens“),
- and around 1,350 refugees.

Almost **a quarter** of all of the people who live in Bornheim therefore have a migrant background (as at: June 2022).

The city of Bornheim's **Integration Committee represents the interests of these residents** vis-à-vis the council and local government bodies.

It has nine members: **five elected members**, who have a migrant background themselves, and **four appointed members**, who are members of Bornheim's city council. The elected members must always be the majority.

DE: Sie haben Fragen, Probleme oder Anregungen? Sprechen Sie uns an! Wir sprechen Arabisch, Bosnisch, Chinesisch, Französisch, Italienisch und Russisch!

EN: Do you have questions, problems or suggestions? Please do not hesitate to contact us! We speak Arabic, Bosnian, Chinese, French, Italian and Russian!

FR: Vous avez des questions, des suggestions ou rencontrez des problèmes ?

N'hésitez pas à nous contacter ! Nous parlons arabe, bosnien, chinois, français, italien et russe !

UK: Ви маєте питання, проблеми чи пропозиції? Звертайтеся до нас! Ми говоримо арабською, боснійською, китайською, французькою, італійською та російською мовами!

Gewählte Mitglieder | Elected members | Membres élus | Виборні члени

- Dilara Görgen (Vorsitzende)
- Grazia Fraccapani
- Fatima Nahraoui-Bösche
- Renata Stambuk
- Qian Wang

Entsandte Mitglieder | Appointed members | Membres détachés | Делеговані члени

- Gottfried Düx (UWG/Forum)
- Maria Charlotte Koch (Bündnis 90/Die Grünen)
- Christian Mandt (CDU)
- Dr. Peter Tourné (SPD)

Integrationsausschuss der Stadt Bornheim | City of Bornheim Integration Committee | Comité d'intégration de la ville de Bornheim | Інтеграційний комітет міста Борнхайм

Rathaus | Town Hall | Mairie | Ратуша
Rathausstraße 2, 53332 Bornheim, Germany
E-Mail | Email | e-mail | Ел. пошта
integrationsausschuss@extranet.stadt-bornheim.de

DE: Der Integrationsausschuss der Stadt Bornheim

EN: City of Bornheim Integration Committee

FR: Le comité d'intégration de la ville de Bornheim

UK: Інтеграційний комітет міста Борнгейм

Deutsch | English | French | українська

INTRA Bornheim

DE: Info über die politische Interessenvertretung aller BornheimerInnen mit Migrationshintergrund

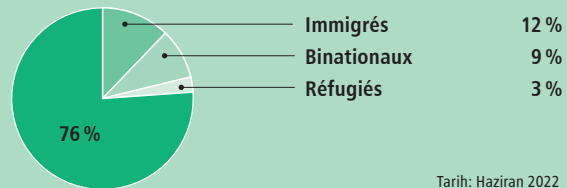
EN: Information about the representation of the policy-related interests of all Bornheim residents with a migrant background

FR: Informations sur la représentation politique des intérêts des habitant-e-s de Bornheim issu-e-s de l'immigration

UK: Інформація про політичне представництво інтересів усіх мешканців Борнгейма з міграційним минулим



FR: Bornheim et l'international - En quelques chiffres



Vivent aujourd'hui à Bornheim ...

- 6 049 personnes venues d'autres pays,
- 4 460 personnes possédant la double nationalité (« binationaux »)
- et environ 1 350 personnes ayant fui leur pays.

Près d'un **quart** des habitants de Bornheim sont donc issus de l'immigration (situation : juin 2022).

Le **comité d'intégration** de la ville de Bornheim est **le représentant politique des intérêts de ces personnes** auprès du conseil et de l'administration.

Il compte 9 membres : **5 membres élus**, eux-mêmes issus de l'immigration, et **4 membres détachés**, membres du conseil municipal de Bornheim. Les membres élus doivent toujours être majoritaires.

UK: Міжнародний Борнгайм – у цифрах



Нині у Борнгаймі мешкають...

- 6049 людей, які приїхали до нас з інших країн,
- 4460 людей з подвійним громадянством
- та близько 1350 біженців.

Таким чином майже **чверть** усіх жителів Борнгайма має міграційне минуле (станом на червень 2022 року).

Інтеграційний комітет міста Борнгайм є **політичним представником інтересів цієї групи населення** перед міською радою та адміністрацією.

До складу комітету входять 9 осіб: **5 виборних членів**, які мають іноземне коріння, та **4 делегованих члена**, які є членами міської ради Борнгайма. Виборні члени завжди мають бути в більшості.

DE: Wir als Integrationsausschuss werden von BornheimerInnen mit Migrationshintergrund gewählt. Wir bilden damit speziell die Interessenvertretung aller in Bornheim lebenden Menschen mit internationaler Familiengeschichte.

Wir vertreten Ihre Interessen insbesondere gegenüber dem Stadtrat, aber auch gegenüber der Verwaltung und der Bornheimer Kommunalpolitik.

Im **Mittelpunkt unserer Arbeit** stehen die Themen

- Chancengerechtigkeit
- gleichberechtigte Teilhabe an Gesellschaft, Arbeitsmarkt und Politik
- Förderung von Potenzial, natürlicher Zweisprachigkeit, Schul- und Ausbildungserfolg
- Antidiskriminierungsarbeit
- Integration & kulturelle Vielfalt

Besuchen Sie unsere Website für Informationen zu unserer Arbeit und Angebote wie beispielsweise eine Präsentation mit Film zum Übergang Ihrer Kinder von der Grundschule zur weiterführenden Schule.

Und kontaktieren Sie uns bezüglich Ihrer Anliegen, Probleme und Anregungen zu unserer Arbeit.

EN: We, the members of the Integration Committee, are elected by Bornheim residents with a migrant background. We are therefore a special interest group that represents all people with a migrant background who live in Bornheim.

We represent their interests particularly vis-à-vis the city council, but also the local government and Bornheim's policy-makers.

Our work focuses on the issues of

- Equal opportunities
- Fair social, employment market and political inclusion
- Helping people with a migrant background to fulfil their potential, and the promotion of inherent bilingualism and educational and vocational training success
- Anti-discrimination work
- Integration & cultural diversity

Visit our website for more information about our work and offers such as, for example, a presentation with a video on your children's transition from primary to secondary school.

Please do contact us if you have queries, problems or suggestions to make about our work.

FR: En tant que comité d'intégration, nous sommes élus par les habitant-e-s de Bornheim issu-e-s de l'immigration. Nous représentons ainsi spécifiquement les intérêts de toutes les personnes issues de l'immigration vivant à Bornheim.

Nous représentons vos intérêts, en particulier auprès du conseil municipal, mais également auprès de l'administration et de la politique locale de Bornheim.

Les thèmes suivants sont **au cœur de notre travail**

- Égalité des chances
- Participation à la société, au marché du travail et à la politique fondée sur l'égalité
- Promotion du potentiel, du bilinguisme naturel, de la réussite scolaire et post-scolaire
- Travail de lutte contre les discriminations
- Intégration et diversité culturelle

Visitez notre site Internet pour retrouver des informations sur notre travail et nos offres, comme un film présentant le passage de vos enfants de l'école primaire à l'école secondaire.

N'hésitez pas à nous contacter pour nous faire part de vos préoccupations, problèmes et suggestions concernant notre travail.

UK: Наш інтеграційний комітет обирається мешканцями Борнгайма, які мають іноземне коріння. Таким чином, ми представляємо інтереси всіх людей з міграційним минулим, які мешкають у Борнгаймі.

Ми представляємо їхні інтереси, зокрема, щодо міської ради, адміністрації та місцевих комунальних органів.

Наша робота сфокусована на таких питаннях, як

- рівні можливості
- рівноправна участь у житті суспільства, на ринку праці та в політиці
- розвиток наявного потенціалу та природного білінгвізму, успіхи на ниві (шкільної) освіти
- антидискримінаційна робота
- інтеграція та культурна різноманітність

Відвідайте наш сайт, щоб отримати інформацію про нашу роботу та пропозиції, наприклад, презентацію з фільмом про перехід з початкової школи до середньої.

Звертайтеся до нас зі своїми турботами, проблемами, а також з думками та пропозиціями щодо нашої роботи.